

No. 32889

---

## MULTILATERAL

**Treaty on Central American Social Integration. Concluded at  
Cerro Verde, El Salvador, on 30 March 1995**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by the Central-American Integration System on 7 June 1996.*

---

## MULTILATÉRAL

**Traité d'intégration sociale centraméricaine. Conclu à Cerro  
Verde (El Salvador) le 30 mars 1995**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par le Système centraméricain d'intégration le 7 juin 1996.*

## [SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**TRATADO DE LA INTEGRACIÓN SOCIAL CENTROAMERICANA**

---

Los Gobiernos de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá

**CONSIDERANDO:**

Que son signatarios del Protocolo de Tegucigalpa, del 13 de diciembre de 1991, que crea el Sistema de la Integración Centroamericana, en adelante SICA, como marco jurídico e institucional de la integración global de Centroamérica y que dentro del mismo, el sector social constituye un subsistema para la integración en esta área.

Que en los lineamientos del Protocolo de Tegucigalpa indicado, así como en sus instrumentos complementarios o actos derivados, y en la estrategia regional denominada Alianza para el Desarrollo Sostenible de Centroamérica, los aspectos sociales forman parte integral e inseparable del conjunto de medidas adoptadas por los países centroamericanos en los campos político, económico, cultural y ambiental.

La necesidad de establecer un marco jurídico institucional en el área social basado en la premisa de que el ser humano constituye el centro y sujeto primordial del desarrollo, con el objetivo de que garantice el mejoramiento sustantivo de la calidad de vida de los pueblos centroamericanos.

La importancia que reviste la participación activa de los diferentes grupos de la sociedad civil en la construcción de la integración social del Istmo Centroamericano, así como la necesidad de involucrarla creativa y permanentemente en los esfuerzos para que nuestros pueblos convivan en un clima de equidad, justicia y desarrollo.

**POR TANTO DECIDEN:**

Celebrar el presente Tratado de la Integración Social Centroamericana;

**CAPITULO I****DE LA NATURALEZA Y CONCEPTO DEL PROCESO DE LA INTEGRACION SOCIAL CENTROAMERICANA.**

**Artículo 1:** Los Estados Partes se comprometen a alcanzar de manera voluntaria, gradual, complementaria y progresiva, la integración social centroamericana, con el fin de promover mayores oportunidades y una mejor calidad de vida y de trabajo a la población centroamericana, asegurando su participación plena en los beneficios del desarrollo sostenible

**Artículo 2:** La integración social pondrá en ejecución una serie de políticas, mecanismos y procedimientos que, bajo el principio de mutua cooperación y apoyo solidario, garanticen tanto el acceso de toda la población a los servicios básicos, como el desarrollo de todo el potencial de los hombres y mujeres centroamericanos, sobre la base de la superación de los factores estructurales de la pobreza, que afecta a un alto porcentaje de la población de la región centroamericana.

**Artículo 3:** Este Instrumento, complementario y derivado del Protocolo de Tegucigalpa, organiza, regula y estructura el Subsistema Social, que comprende el área social del SICA.

**Artículo 4:** El proceso de integración social se impulsará mediante la coordinación, armonización y convergencia de las políticas sociales nacionales entre sí y con las demás políticas del SICA.

**Artículo 5:** El proceso de integración social se construirá dentro del marco del ordenamiento jurídico e institucional del SICA, acorde con las realidades, características y evolución propia de cada uno de los países, respetando los valores y culturas de las diferentes etnias, así como de la comunidad centroamericana en su conjunto.

## **CAPÍTULO II DE LOS PRINCIPIOS, OBJETIVOS Y ALCANCES DEL PROCESO PARA LA INTEGRACIÓN SOCIAL CENTROAMERICANA.**

**Artículo 6:** Principios:

Los Estados Partes procederán de acuerdo con los siguientes principios:

- a) El respeto a la vida en todas sus manifestaciones y el reconocimiento del desarrollo social como un derecho universal.
- b) El concepto de la persona humana, como centro y sujeto del desarrollo, lo cual demanda una visión integral y articulada entre los diversos aspectos del mismo, de manera que se potencie el desarrollo social sostenible.
- c) La consideración de la familia como núcleo esencial de la sociedad y eje de la política social.
- d) El estímulo a la paz y a la democracia, como formas básicas de la convivencia humana.

- e) La no discriminación por razones de nacionalidad, raza, etnia, edad, enfermedad, discapacidad, religión, sexo, ideología, estado civil o familiar o cualesquier otros tipos de exclusión social.
- f) La convivencia armónica con el ambiente y el respeto a los recursos naturales.
- g) La condena a toda forma de violencia.
- h) La promoción del acceso universal a la salud, la educación, la vivienda, la sana recreación, así como a una actividad económica digna y justamente remunerada.
- i) La conservación y el rescate del pluralismo cultural y la diversidad étnica de la Región, en el marco del respeto a los derechos humanos.
- j) El respaldo activo y la inclusión de la participación comunitaria en la gestión del desarrollo social.

**Artículo 7:** En observancia y cumplimiento de los objetivos que se han establecido en el Protocolo de Tegucigalpa, los Estados Partes observarán además, los que se detallan a continuación:

- a) Alcanzar el desarrollo de la población centroamericana de manera integral y sostenible, en un marco de equidad, subsidiariedad, corresponsabilidad y autogestión, a través del fomento de la solidaridad entre sociedades, así como de la cooperación entre personas, familias, comunidades y pueblos de la región.
- b) Lograr condiciones regionales de bienestar, justicia social y económica para los pueblos, en un régimen amplio de libertad, que asegure el desarrollo pleno de la persona y de la sociedad.
- c) Propiciar en forma armónica y equilibrada el desarrollo social sostenible de los Estados Partes y de la Región en su conjunto, sustentado en la superación de la pobreza, la participación social y la protección del ambiente.
- d) Estimular la descentralización y desconcentración económica y administrativa, en el diseño y aplicación de las políticas sociales.
- e) Promover la igualdad de oportunidades entre todas las personas, eliminando las prácticas de discriminación legal o de hecho.
- f) Fomentar prioritariamente la inversión en la persona humana para su desarrollo integral.

**Artículo 8: Alcances**

Los Estados Partes se comprometen a:

- a) La consecución del desarrollo sostenible de la población centroamericana, que combine la tolerancia política, la convivencia democrática y el crecimiento económico con el progreso social, garantizando el sano funcionamiento de los ecosistemas vitales para la vida humana, a partir de un diálogo efectivo, que permita a los gobiernos y a otros sectores de la sociedad actuar solidariamente.
- b) Identificar y tratar conjuntamente los problemas sociales de naturaleza regional, en el marco de un desarrollo sostenible.
- c) Propiciar la armonización gradual y progresiva de sus políticas sociales, con el objeto de establecer las bases de la Comunidad del Istmo Centroamericano.
- d) Aprovechar las economías de escala y fortalezas diversas en lo social, propiciando la cooperación horizontal.
- e) Mejorar y fortalecer la asignación de recursos en el área de gasto e inversión social para superar los factores estructurales de la pobreza, priorizando en los grupos menos favorecidos.
- f) Plantear políticas de mediano y largo plazo, para garantizar el cumplimiento de los objetivos y metas de los programas del Subsistema Social.
- g) Establecer mecanismos de cooperación e intercambio de metodologías, recursos y tecnologías entre los países miembros.
- h) Propiciar el fortalecimiento de los gobiernos locales y promover la organización de las comunidades.

**CAPITULO III  
DE LA ORGANIZACION INSTITUCIONAL**

**Artículo 9: El Subsistema de la Integración Social comprende:**

1. Organos:

- a) El Consejo de la Integración Social.
- b) El Consejo de Ministros del Área Social.
- c) La Secretaría de la Integración Social.

**2. Instancia Asesora:**

La instancia asesora y de consulta conformada por la (el) cónyuge del Presidente (a) o un representante personal del Presidente (a), la cual se reunirá ordinariamente durante las Reuniones de Presidentes y extraordinariamente cuando así lo deseen.

**3. Instituciones:**

Las instituciones del SICA que cumplan, de manera primordial, funciones sociales, tendrán vinculación directa con el Subsistema de la Integración Social. En particular, apoyarán el cumplimiento de los objetivos del presente Tratado, las siguientes instituciones:

- a) El Instituto de Nutrición de Centroamérica y Panamá (INCAP).
- b) El Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE)
- c) El Instituto Centroamericano de Administración Pública (ICAP).

**4. Comité Consultivo:**

El Comité Consultivo de Integración Social (CCIS), estará conformado por los diversos sectores, representativos de la región comprometidos con el esfuerzo de la integración social centroamericana.

**Artículo 10:** Formarán parte también del Subsistema de la Integración Social, aquellas otras entidades o instituciones que, durante el proceso hacia la integración social, fueran creadas o reconocidas por los Estados Partes.

Las Instituciones a que se refiere el Artículo 9, numeral 3, conservarán su plena autonomía funcional, de conformidad con sus respectivos convenios o acuerdos constitutivos.

**Artículo 11: El Consejo de la Integración Social:**

1. El Consejo de la Integración Social estará conformado por el Ministro Coordinador del Gabinete Social de cada país y en su defecto por el Ministro Alterno.
2. El Consejo de la Integración Social, tendrá, entre otras, las siguientes funciones:
  - a) Cumplir y hacer cumplir las disposiciones del presente Tratado.
  - b) Coordinar e impulsar el Subsistema de la Integración Social.

- c) Formular, evaluar y actualizar la política social regional, con miras a lograr la conformación de una agenda de trabajo, que permita racionalizar y coordinar los esfuerzos para el desarrollo social. Los lineamientos que apruebe la Reunión de Presidentes Centroamericanos en esta materia y las políticas generales que deriven de instrumentos complementarios, formarán parte integral de este Tratado.
  - d) Promover la coherencia de los acuerdos tomados por instancias centroamericanas de índole social.
  - e) Emitir criterios y formular propuestas para la participación conjunta de los países centroamericanos, en las reuniones o foros internacionales donde se trate la temática social.
  - f) Impulsar y dar seguimiento a los acuerdos de carácter social, adoptados en las Reuniones de Presidentes, elaborando, analizando y canalizando propuestas en la materia concerniente para su presentación, mediante las instancias competentes, de acuerdo con lo establecido en el Protocolo de Tegucigalpa.
  - g) Movilizar los recursos institucionales, humanos y financieros necesarios para la ejecución de iniciativas regionales que se definan en este Consejo, de conformidad con los mecanismos que se establezcan en el SICA.
  - h) El Consejo de la Integración Social podrá reunirse con los titulares de otros ramos ministeriales, si la interrelación de los asuntos sociales lo requiere.
  - i) Cualquier otra, que las Reuniones de Presidentes establezcan en el marco de la integración social.
3. El Consejo de la Integración Social se reunirá durante las Reuniones de Presidentes y cuando lo considere conveniente, para coordinar e impulsar el proceso de la integración social y podrá convocar a la instancia asesora, para llevar a cabo el ejercicio de sus funciones.

**Artículo 12:** El Consejo de Ministros del Área Social estará integrado por la Reunión de Ministros de cada ramo social y darán tratamiento a los temas específicos que le correspondan, de conformidad a su competencia; y por la Reunión Intersectorial de los Ministros de estas áreas, para coordinar las decisiones relativas a la integración social centroamericana. Con este mismo fin, también se podrá llevar a cabo reuniones análogas de titulares de las entidades nacionales especializadas no comprendidas en este capítulo.

**Artículo 13: Secretaría de la Integración Social:**

La Secretaría de la Integración Social es el órgano técnico y administrativo del proceso de la integración social centroamericana. Además, actuará como Secretaría de los órganos que no tengan una Secretaría específica.

La Secretaría de la Integración Social estará a cargo de un Secretario nombrado por el Consejo de la Integración Social, por un período de cuatro años. El Secretario tendrá la representación legal de la misma.

El Consejo de la Integración Social reglamentará la organización administrativa y presupuestaria e igualmente definirá las funciones y atribuciones de la Secretaría de la Integración Social.

#### Artículo 14: Son funciones de la Secretaría de la Integración Social:

1. Velar a nivel regional por la correcta aplicación del presente Tratado y demás instrumentos jurídicos de la integración social regional, así como por la ejecución de las decisiones de los órganos del Subsistema Social.
2. Verificar el cumplimiento de los objetivos y metas de los programas y proyectos que se definen en este marco.
3. Realizar las actividades que el Consejo de la Integración Social le encomiende. En materia social tendrá capacidad de propuesta.
4. Servir de enlace de las acciones de las secretarías sectoriales del Subsistema Social, así como la coordinación con la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA), en concordancia con lo dispuesto en el Artículo 8 del Protocolo de Tegucigalpa y en ejercicio de su autonomía funcional.

#### Artículo 15: Reuniones:

1. Los órganos del Subsistema de la Integración Social celebrarán sus reuniones mediante convocatoria escrita, que efectuará la respectiva Secretaría, por acuerdo de sus miembros.
2. El quórum de dichas reuniones se constituirá con la presencia de la mayoría simple de representantes de todos los países miembros.
3. Si la reunión no pudiera celebrarse por falta de quórum en la fecha señalada en la primera convocatoria, aquella podrá tener lugar en la fecha que determine una segunda convocatoria para la misma agenda, con los miembros presentes. Si en dicha agenda figurara un asunto que atañe únicamente a determinado país, éste no será tratado sin la presencia del país interesado; sin perjuicio de que se traten los demás temas de agenda.
4. Las decisiones de los órganos del Subsistema Social se adoptarán mediante el consenso de sus miembros, al que podrá llegarse mediante reuniones y/o comunicaciones escritas oficiales. La falta de consenso, no impedirá la adopción de

decisiones por algunos de los países, pero sólo tendrán carácter vinculante para éstos. Cuando un país miembro no haya asistido a la reunión del órgano correspondiente, podrá manifestar por escrito a la respectiva Secretaría su adhesión a esa decisión.

**Artículo 16.** El Comité Consultivo de Integración Social (CCIS), es un comité sectorial de carácter exclusivamente consultivo, asesorará a la Secretaría de la Integración Social y estará relacionado con el Comité Consultivo del SICA, en el contexto del artículo 12 del Protocolo de Tegucigalpa.

## CAPITULO IV

### DE LOS ACTOS ADMINISTRATIVOS

#### **Artículo 17**

1. Los actos administrativos del Subsistema de la Integración Social se expresarán en Resoluciones, Reglamentos, Acuerdos y Recomendaciones.
2. Las Resoluciones son los actos obligatorios mediante los cuales el Consejo de Ministros de la Integración Social y el Consejo de Ministros del Área Social, en sus respectivos ámbitos de competencia, adoptarán decisiones referentes a asuntos internos del Subsistema.
3. Los Reglamentos tendrán carácter general obligatorio en todos sus elementos y serán directamente aplicables en todos los Estados Partes.
4. Los Acuerdos tendrán carácter específico o individual y serán obligatorios para sus destinatarios.
5. Las Recomendaciones contendrán orientaciones que sólo serán obligatorias en cuanto a sus objetivos y principios y servirán para preparar la emisión de Resoluciones, Reglamentos o Acuerdos.
6. Las Secretarías de los Órganos del Subsistema Social remitirán a la Secretaría de la Integración Social certificación de todas las decisiones.
7. Las Resoluciones, Reglamentos y Acuerdos serán depositados en la Secretaría General del SICA y entrarán en vigor en la fecha en que se adopten, salvo que en los mismos se señale otra fecha.
8. Las Resoluciones y Reglamentos deberán publicarse en los diarios oficiales de los Estados Partes.

## CAPITULO V

### DE LAS DISPOSICIONES ESPECIALES Y FINALES

**Artículo 18.** Se otorga personalidad jurídica de derecho internacional a la Secretaría de Integración Social, la cual suscribirá el convenio de sede con el respectivo Gobierno del Estado de su domicilio.

**Artículo 19.** Tendrá su sede en la Ciudad de Panamá, República de Panamá.

**Artículo 20.** Los órganos, instituciones y funcionarios del Subsistema de la Integración Social, gozarán en el territorio de los Estados Partes, de los privilegios e inmunidades que dichos Estados reconozcan a la institucionalidad regional, dentro del marco del SICA.

**Artículo 21.**

1. Este Tratado será sometido a ratificación en cada Estado Signatario, de conformidad con sus respectivas normas constitucionales y ordinarias.
2. Los instrumentos de ratificación deberán depositarse en la Secretaría General del SICA.
3. Este Tratado tendrá duración indefinida y entrará en vigor ocho días después de la fecha en que se deposite el tercer instrumento de ratificación, para los tres primeros depositantes y para los demás, en la fecha de depósito de sus respectivos instrumentos de ratificación.
4. El presente instrumento podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes y la denuncia producirá efectos cinco años después de su presentación, pero el Tratado quedará en vigor entre los demás Estados, en tanto permanezcan adheridos a él, por lo menos dos de ellos.

**Artículo 22.** El presente Tratado será depositado en la Secretaría General del SICA, la cual, al entrar éste en vigor, procederá a enviar copia certificada del mismo a la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas, para los fines de registro que señala el artículo 102 de la Carta de dicha organización.

**Artículo 23.** El presente Tratado no admite reserva alguna.

**Artículo Transitorio:**

Mientras se establece el sistema de financiamiento, los Estados Partes continuarán contribuyendo al sostenimiento de la Secretaría de la Integración Social.

En fe de lo cual, los Presidentes de las Repúblicas Centroamericanas suscribimos el presente Tratado en el Cerro Verde, República de El Salvador, el cual se denominará Tratado de San Salvador, a los treinta días del mes de marzo de mil novecientos noventa y cinco.

JOSÉ MARÍA FIGUERES OLSEN  
Presidente  
República de Costa Rica

ARMANDO CALDERÓN SOL  
Presidente  
República de El Salvador

RAMIRO DE LEÓN CARPIO  
Presidente  
República de Guatemala

CARLOS ROBERTO REINA IDIAQUEZ  
Presidente  
República de Honduras

VIOLETA BARRIOS DE CHAMORRO  
Presidente  
República de Nicaragua

ERNESTO PÉREZ BALLADARES  
Presidente  
República de Panamá

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

TREATY<sup>1</sup> ON CENTRAL AMERICAN SOCIAL INTEGRATION

The Governments of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama,

Considering:

That they are parties to the Tegucigalpa Protocol of 13 December 1991,<sup>2</sup> which created the Central American Integration System (hereinafter referred to as SICA) as a legal and institutional framework for the overall integration of Central America, and that, within that System, the social sector constitutes a subsystem for integration in the social area,

That in the general content of the aforementioned Tegucigalpa Protocol, as well as in its supplementary agreements or associated instruments and in the regional strategy known as the Alliance for the Sustainable Development of Central America, social aspects form an integral and inseparable part of the set of measures adopted by the Central American countries in the political, economic, cultural and environmental spheres,

The need to establish a legal and institutional framework in the social field, based on the premise that the human person is the centre and the primary subject of development, with the objective of ensuring a substantial improvement in the quality of life of the Central American peoples,

The importance of the active participation of the various components of civil society in bringing about the social integration of Central America, and the need to involve civil society creatively and permanently in efforts to ensure that our peoples can live together in a climate of equity, justice and development,

Accordingly decide:

To conclude this Treaty on Central American Social Integration.

## SECTION I

NATURE AND CONCEPT OF THE PROCESS  
OF CENTRAL AMERICAN SOCIAL INTEGRATION*Article 1*

The States parties undertake to bring about the social integration of Central America in a voluntary, gradual, complementary and progressive manner, in order to promote increased opportunities and a better quality of life and work for the popu-

<sup>1</sup> Came into force on 15 May 1996, i.e., eight days after the date of deposit of the third instrument of ratification with the General Secretariat of the Central-American Integration System, in accordance with article 21 (3):

| <i>Participant</i> | <i>Date of deposit<br/>of the instrument<br/>of ratification</i> |
|--------------------|--|
| El Salvador.....   | 31 August 1995   |
| Guatemala.....     | 6 May 1996   |
| Panama .....       | 26 March 1996  |

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1695, No. A-8048.

lation of Central America, ensuring that they share fully in the benefits of sustainable development.

#### *Article 2*

Social integration shall entail the implementation of a series of policies, mechanisms and procedures which, in accordance with the principle of mutual cooperation and collective support, shall guarantee both the access of the entire population to basic services and the full development of the potential of the men and women of Central America, based on overcoming the structural determinants of poverty, which affects a large proportion of the population of the Central American region.

#### *Article 3*

This instrument, which complements and derives from the Tegucigalpa Protocol, organizes, regulates and structures the social subsystem, which covers the social area of SICA.

#### *Article 4*

The process of social integration shall be promoted through the coordination, harmonization and convergence of national social policies among themselves and with other SICA policies.

#### *Article 5*

The process of social integration shall be implemented within the legal and institutional framework of SICA, in accordance with each country's own realities, characteristics and evolution, respecting the values and cultures of the various ethnic groups and of the Central American community as a whole.

### SECTION II

#### PRINCIPLES, OBJECTIVES AND SCOPE OF THE PROCESS OF CENTRAL AMERICAN SOCIAL INTEGRATION

#### *Article 6*

#### PRINCIPLES

The States parties shall proceed in accordance with the following principles:

- (a) Respect for life in all its forms, and recognition of social development as a universal right;
- (b) The concept of the human person as the centre and subject of development, which requires the adoption of an overall approach linking the various aspects of development in order to promote sustainable social development;
- (c) Consideration of the family as the essential nucleus of society and the focus of social policy;
- (d) Promotion of peace and democracy as basic forms of human coexistence;
- (e) Non-discrimination on grounds of nationality, race, ethnic origin, age, illness, disability, religion, sex, ideology, marital or family status or any other kind of social exclusion;

- (f) Harmonious coexistence with the environment and respect for natural resources;
- (g) Condemnation of all forms of violence;
- (h) Promotion of universal access to health care, education, housing and healthy recreation and to a worthwhile economic activity with fair remuneration;
- (i) Preservation and recovery of the region's cultural pluralism and ethnic diversity, within a framework of respect for human rights;
- (j) Active support for and the inclusion of community participation in the management of social development.

#### *Article 7*

Pursuant to and in fulfilment of the objectives laid down in the Tegucigalpa Protocol, the States parties shall also pursue the following objectives:

- (a) To achieve the comprehensive, sustainable development of the population of Central America within a framework of equity, subsidiarity, shared responsibility and self-management, through the promotion of solidarity among societies and co-operation among individuals, families, communities and peoples in the region;
- (b) To attain regional conditions of well-being and social and economic justice for peoples, within a broad regime of liberty which ensures the full development of the individual and society;
- (c) To promote, in a harmonious and balanced manner, the sustainable social development of the States parties and of the region as a whole, based on the eradication of poverty, social participation and environmental protection;
- (d) To encourage economic and administrative decentralization in the design and implementation of social policies;
- (e) To promote equality of opportunity among all persons, eliminating practices of legal or *de facto* discrimination;
- (f) To give priority to the promotion of investment in the human person with a view to the latter's all-round development.

#### *Article 8*

##### **SCOPE**

The State parties undertake:

- (a) To achieve the sustainable development of the population of Central America, combining political tolerance, democratic coexistence and economic growth with social progress and ensuring the healthy functioning of ecosystems vital for human life, on the basis of an effective dialogue enabling Governments and other sectors of society to act in solidarity;
- (b) To identify and tackle regional social problems jointly, within a framework of sustainable development;
- (c) To promote the gradual and progressive harmonization of their social policies, with the object of laying the foundations for a Central American Community;
- (d) To take advantage of economies of scale and various strengths in the social field, promoting horizontal cooperation;

- (e) To improve and strengthen the allocation of resources in the area of social spending and investment in order to overcome the structural determinants of poverty, giving priority to the least advantaged groups;
- (f) To propose medium- and long-term policies for ensuring the attainment of the objectives and goals of the programmes of the social subsystem;
- (g) To set up mechanisms for cooperation and the exchange of methodologies, resources and technologies among the member countries;
- (h) To promote the strengthening of local governments and the organization of local communities.

### SECTION III

#### INSTITUTIONAL ORGANIZATION

##### *Article 9*

The social integration subsystem shall comprise:

1. Organs:

- (a) The Council for Social Integration;
- (b) The Council of Ministers of Social Affairs;
- (c) The Secretariat for Social Integration.

2. Advisory body:

The advisory and consultative body composed of the spouse of the President or a personal representative of the President of each country, which shall hold regular meetings during the Meetings of Presidents and special meetings when so desired.

3. Institutions:

Those SICA institutions which deal primarily with social issues shall work directly with the social integration subsystem. Support for the attainment of the objectives of this Treaty shall be provided, in particular, by the following institutions:

- (a) The Institute of Nutrition of Central America and Panama;
- (b) The Central American Bank for Economic Integration;
- (c) The Central American Institute of Public Administration (ICAP).

4. Consultative Committee:

The Consultative Committee on Social Integration shall be composed of the various representative sectors of the region which are involved in the Central American social integration effort.

##### *Article 10*

Such other entities or institutions as are established or recognized by the States parties during the social integration process shall also form part of the social integration subsystem. The institutions referred to in article 9, paragraph 3, shall retain their full functional autonomy in accordance with their respective constituent treaties or agreements.

### Article 11

#### The Council for Social Integration:

1. The Council for Social Integration shall be composed of the coordinating minister of the social cabinet of each country and, in his or her absence, the deputy minister.
2. The Council for Social Integration shall have, *inter alia*, the following functions:
  - (a) To comply with and enforce the provisions of this Treaty;
  - (b) To coordinate and promote the social integration subsystem;
  - (c) To formulate, evaluate and update regional social policy, with a view to putting together a programme of work that will make it possible to rationalize and coordinate social development efforts. The guidelines to be adopted by the Meeting of Central American Presidents in this regard and the overall policies deriving from supplementary instruments shall form an integral part of this Treaty;
  - (d) To promote the coherence of agreements reached by Central American social bodies;
  - (e) To establish criteria and formulate proposals for joint participation by the Central American countries in international meetings or forums dealing with social issues;
  - (f) To promote and follow up the social agreements adopted at the Meetings of Presidents, elaborating, analysing and transmitting proposals in the social area for presentation, through the competent bodies, in accordance with the provisions of the Tegucigalpa Protocol;
  - (g) To mobilize the necessary institutional, human and financial resources for carrying out regional initiatives defined by the Council, in accordance with the mechanisms established by SICA;
  - (h) To meet with representatives of ministries in other areas if the interrelationship of social issues so warrants;
  - (i) To perform any other function which the Meetings of Presidents may establish in the area of social integration.
3. The Council for Social Integration shall meet during the Meetings of Presidents, and whenever it deems appropriate, to coordinate and promote the social integration process, and may convene meetings of the advisory body in exercise of its functions.

### Article 12

The Council of Ministers of Social Affairs shall comprise the Meeting of Ministers for each social area, which shall consider specific topics of relevance to its work and within its sphere of competence, and the Intersectoral Meeting of Ministers for these areas, which shall coordinate decisions regarding Central American social integration. To this same end, similar meetings of representatives of specialized national entities not included in this section may also be held.

### *Article 13*

#### **Secretariat for Social Integration:**

The Secretariat for Social Integration shall be the technical and administrative organ of the Central American social integration process. It shall also act as secretariat for those organs which do not have their own secretariat.

The Secretariat for Social Integration shall be headed by a Secretary appointed by the Council for Social Integration for a period of four years. The Secretary shall be the legal representative of the Secretariat.

The Council for Social Integration shall regulate the administrative and budgetary organization and define the functions and powers of the Secretariat for Social Integration.

### *Article 14*

#### **The Secretariat for Social Integration shall have the following functions:**

1. To ensure, at the regional level, the proper implementation of this Treaty and other legal instruments concerning regional social integration, and the implementation of decisions of the organs of the social subsystem;
2. To monitor the attainment of the objectives and goals of programmes and projects defined within this framework;
3. To carry out such activities as the Council for Social Integration assigns to it. It shall have the power to make proposals concerning social issues;
4. To serve as liaison for the activities of the sectoral secretariats of the social subsystem and to ensure coordination with the General Secretariat of the Central American Integration System in accordance with the provisions of article 8 of the Tegucigalpa Protocol and in exercise of its functional autonomy.

### *Article 15*

#### **Meetings:**

1. Meetings of organs of the social integration subsystem shall be convened by means of written notification from the respective secretariats and by agreement of their members.
2. The presence of a simple majority of representatives of all the member countries shall constitute a quorum for such meetings.
3. If, for lack of a quorum, a meeting cannot be held on the date indicated in the first notification, it may be held on the date specified in a second notification to consider the same agenda and with such members as are present. If the agenda includes an item which relates solely and exclusively to a given country, it shall not be discussed unless the country concerned is present, without prejudice to the consideration of other items on the agenda.
4. Decisions of organs of the social subsystem shall be adopted by a consensus of their members, which may be reached through meetings and/or through official written communications. The absence of a consensus shall not prevent the adoption of decisions by some of the countries, but such decisions shall be binding only on those countries. If a member country has not attended a meeting of the organ in question, it may inform the respective secretariat in writing that it endorses the decision.

*Article 16*

The Consultative Committee on Social Integration shall be a sectoral committee of a purely consultative nature. It shall advise the Secretariat for Social Integration and shall work with the Consultative Committee of SICA in the context of article 12 of the Tegucigalpa Protocol.

**SECTION IV****ADMINISTRATIVE ACTION***Article 17*

1. Administrative action by the social integration subsystem shall take the form of resolutions, regulations, agreements and recommendations.
2. Resolutions shall be binding actions through which the Council for Social Integration and the Council of Ministers of Social Affairs, within their respective spheres of competence, take decisions relating to the internal affairs of the subsystem.
3. Regulations shall be general actions which are binding in all their aspects and directly applicable in all the States parties.
4. Agreements shall be specific or individual in nature and shall be binding on those concerned.
5. Recommendations shall contain guidelines which are binding only as regards their objectives and principles and serve for the drafting of resolutions, regulations or agreements.
6. The secretariats of organs of the social subsystem shall provide the Secretariat for Social Integration with a record of all their decisions.
7. Resolutions, regulations and agreements shall be deposited with the General Secretariat of SICA and shall enter into force on the date on which they are adopted, unless another date is specified therein.
8. Resolutions and regulations shall be published in the official gazettes of the States parties.

**SECTION V****SPECIAL AND FINAL PROVISIONS***Article 18*

The Secretariat for Social Integration shall have legal personality under international law and shall sign a headquarters agreement with the Government of the State in which it is located.

*Article 19*

It shall have its headquarters in Panama City, Republic of Panama.

*Article 20*

The organs, institutions and staff of the social integration subsystem shall enjoy in the territory of the States parties the privileges and immunities which those States grant to regional institutions within the framework of SICA.

*Article 21*

1. This Treaty shall be submitted for ratification in each signatory State, in accordance with its respective constitutional norms and norms of ordinary law.

2. The instruments of ratification shall be deposited with the General Secretariat of SICA.

3. This Treaty shall be of indefinite duration and shall enter into force, for the first three depositors, eight days after the date of deposit of the third instrument of ratification and, for the others, on the date of deposit of their respective instruments of ratification.

4. This instrument may be denounced by any of the parties. Such denunciation shall take effect five years after it is presented, but the Treaty shall remain in force among the other States for as long as at least two of them remain parties thereto.

*Article 22*

This Treaty shall be deposited with the General Secretariat of SICA which, on its entry into force, shall send a certified copy thereof to the Secretariat of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

*Article 23*

No reservations whatsoever shall be made to this Treaty.

*Transitional article*

Until such time as a financing system is established, the States parties shall continue to contribute to the operating costs of the Secretariat for Social Integration.

IN WITNESS WHEREOF, the Presidents of the Central American Republics sign this Treaty, which shall be known as the Treaty of San Salvador, at Cerro Verde, Republic of El Salvador, on 30 March 1995.

JOSÉ MARÍA FIGUERES OLSEN  
President  
Republic of Costa Rica

ARMANDO CALDERÓN SOL  
President  
Republic of El Salvador

RAMIRO DE LEÓN CARPIO  
President  
Republic of Guatemala

CARLOS ROBERTO REINA IDIAQUEZ  
President  
Republic of Honduras

VIOLETA BARRIOS DE CHAMORRO  
President  
Republic of Nicaragua

ERNESTO PÉREZ BALLADARES  
President  
Republic of Panama

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

TRAITÉ<sup>1</sup> D'INTÉGRATION SOCIALE CENTRAMÉRICAINE

Les Gouvernements du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama,

Considérant :

Qu'ils sont signataires du Protocole de Tegucigalpa du 13 décembre 1991<sup>2</sup> portant création du Système d'intégration centraméricaine (ci-après dénommé « SICA »), en tant que cadre juridique institutionnel de l'intégration globale de l'Amérique centrale et qu'à l'intérieur de ce système le secteur social représente un sous-système aux fins de l'intégration dans ce domaine;

Que dans les principales dispositions du Protocole de Tegucigalpa susmentionné, ainsi que dans ses instruments complémentaires ou actes connexes et dans la stratégie régionale appelée « Alliance pour le développement durable de l'Amérique centrale », les aspects sociaux font partie intégrante et indissociable de l'ensemble des mesures politiques, économiques, culturelles et environnementales adoptées par les pays d'Amérique centrale;

Qu'il est nécessaire de mettre en place un cadre juridique institutionnel dans le domaine social, en posant pour principe que la personne humaine est le centre et le sujet essentiel du développement, afin que la qualité de la vie des peuples d'Amérique centrale soit réellement et profondément améliorée;

Qu'il est important que les différents groupes de la société civile participent activement à la réalisation de l'intégration sociale de l'isthme centraméricain et nécessaire que leur participation aux efforts déployés soit constante et créatrice pour que les peuples de la région coexistent dans un climat d'équité, de justice et de développement,

Décident en conséquence :

De conclure le présent Traité d'intégration sociale centraméricaine :

## CHAPITRE PREMIER

NATURE ET SENS DU PROCESSUS D'INTÉGRATION  
SOCIALE CENTRAMÉRICAINE*Article premier*

Les Etats parties s'engagent à réaliser volontairement, graduellement, conjointement et progressivement l'intégration sociale centraméricaine, afin de donner de

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 mai 1996, soit huit jours après la date du dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétariat général du Système centroaméricain d'intégration, conformément au paragraphe 3 de l'article 21 :

| <i>Participant</i>    | <i>Date de réception<br/>de l'instrument<br/>de ratification</i> |
|-----------------------|--|
| El Salvador . . . . . | 31 août 1995   |
| Guatemala . . . . .   | 6 mai 1996   |
| Panama . . . . .      | 26 mars 1996   |

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traité*, vol. 1695, no A-8048.

plus grandes possibilités et une meilleure qualité de vie et de travail aux peuples de l'Amérique centrale, en leur garantissant qu'ils bénéficieront pleinement des avantages du développement durable.

#### *Article 2*

L'intégration sociale mettra en œuvre une série de mesures, de mécanismes et de procédés qui, régis par le principe de la coopération mutuelle et du soutien solidaire, garantiront l'accès de l'ensemble de la population aux services de base et l'épanouissement de toutes les potentialités des hommes et des femmes de l'Amérique centrale; elle aura pour base la maîtrise des facteurs structurels de la pauvreté dont est victime un pourcentage élevé de la population de la région.

#### *Article 3*

Le présent instrument, complément du Protocole de Tegucigalpa, dont il découle, organise, réglemente et structure le Sous-système social, lequel englobe les domaines sociaux du SICA.

#### *Article 4*

C'est grâce à la coordination, à l'harmonisation et à la convergence des politiques sociales des différents pays entre elles et avec les autres politiques menées dans le cadre du SICA que sera lancé le processus d'intégration sociale.

#### *Article 5*

Le processus d'intégration sociale s'articulera dans le cadre de l'organisation juridique et institutionnelle du SICA, qui tiendra compte des réalités, des caractéristiques et de l'évolution propres de chacun des pays, en respectant les valeurs et les cultures des différentes ethnies et celles de l'ensemble de la communauté centraméricaine.

### **CHAPITRE II**

#### **PRINCIPES, OBJECTIFS ET PORTÉE DU PROCESSUS D'INTÉGRATION SOCIALE CENTRAMÉRICAINE**

#### *Article 6*

##### **PRINCIPES**

Les Etats parties agiront en conformité avec les principes suivants :

- a) Le respect de la vie dans toutes ses manifestations et la reconnaissance du développement social comme un droit universel;
- b) La notion de la personne humaine, centre et sujet du développement, ce qui signifie qu'il faut considérer les divers aspects de ce dernier de façon intégrale et articulée si l'on veut parvenir à un développement social durable;
- c) L'attention apportée à la famille en tant que noyau fondamental de la société et centre de la politique sociale;

- d) L'action en faveur de la paix et de la démocratie, formes fondamentales de la coexistence entre les hommes;*
- e) La non-discrimination pour des raisons de nationalité, de race, d'ethnie, d'âge, d'état de santé, d'incapacité, de religion, de sexe, d'idéologie, de situation civile ou familiale ou de toute autre forme d'exclusion sociale;*
- f) La coexistence harmonieuse avec l'environnement et le respect des ressources naturelles;*
- g) La condamnation de toute forme de violence;*
- h) La promotion de l'accès de tous à la santé, à l'éducation, au logement, aux loisirs sains ainsi qu'à une activité économique digne et justement rémunérée;*
- i) La préservation et le sauvetage du pluralisme culturel et de la diversité ethnique de la région, dans le cadre du respect des droits de l'homme;*
- j) Le soutien actif de la collectivité et la participation de cette dernière à la gestion du développement social.*

#### *Article 7*

Soucieux d'atteindre les objectifs fixés dans le Protocole de Tegucigalpa, les Etats membres se fixent en outre les objectifs détaillés ci-après :

- a) Assurer le développement total et durable des peuples de l'Amérique centrale, dans un contexte d'équité, de subsidiarité, de coresponsabilité et d'autogestion, en encourageant en outre la solidarité entre les sociétés, ainsi que la coopération entre les personnes, les familles, les communautés et les peuples de la région;*
- b) Créer dans la région des conditions de bien-être, de justice sociale et économique pour les peuples, dans un contexte de liberté générale qui garantisse le plein épanouissement de la personne humaine et de la société;*
- c) Parvenir, par une action harmonisée et équilibrée, à un développement social durable dans les Etats parties et dans l'ensemble de la région, fondé sur la lutte contre la pauvreté, la participation sociale et la protection de l'environnement;*
- d) Encourager la décentralisation et la déconcentration économique et administrative, en ce qui concerne la conception et l'application des politiques sociales;*
- e) Promouvoir l'égalité des chances pour tous, en supprimant les pratiques de discrimination juridique ou de fait;*
- f) Privilégier l'investissement dans la personne humaine en vue de son plein épanouissement.*

#### *Article 8*

##### **PORTEE**

Les Etats parties s'engagent à :

- a) Parvenir à assurer le développement durable des peuples de l'Amérique centrale, en combinant la tolérance politique, la coexistence démocratique et la croissance économique avec le progrès social, en garantissant la salubrité des écosystèmes indispensables à la vie humaine, sur la base d'un dialogue authentique qui permettrait aux gouvernements et à d'autres secteurs de la société d'agir solidai-rement;*

- b) Répertorier et traiter de front les problèmes sociaux d'ordre régional, dans le cadre d'un développement durable;
- c) Harmoniser graduellement et progressivement leurs politiques sociales, afin de jeter les bases de la Communauté de l'isthme centraméricain;
- d) Tirer avantage des économies d'échelle et des atouts divers sur le plan social, en favorisant la coopération horizontale;
- e) Augmenter et mieux utiliser les ressources affectées aux dépenses et investissements sociaux, afin de maîtriser les facteurs structuraux de la pauvreté, en donnant la priorité aux groupes les plus défavorisés;
- f) Prévoir des politiques à moyen et long terme, pour garantir que les objectifs et les buts des programmes du Sous-système social seront atteints;
- g) Mettre en place des mécanismes de coopération et d'échange de méthodes, de ressources et de technologies entre les pays membres;
- h) Contribuer au renforcement des administrations locales et promouvoir l'organisation des communautés.

### CHAPITRE III

#### ORGANISATION INSTITUTIONNELLE

##### *Article 9*

Le Sous-système de l'intégration sociale comprend :

- 1. Des organes :
  - a) Le Conseil de l'intégration sociale;
  - b) Le Conseil des ministres des affaires sociales;
  - c) Le Secrétariat de l'intégration sociale.
- 2. L'instance consultative :

L'instance consultative est composée de la conjointe (du conjoint) du Président (de la Présidente) ou d'un représentant personnel du Président (de la Présidente), et elle se réunira normalement au cours des réunions des présidents ou extraordinairement lorsqu'elle le souhaitera.

- 3. Les institutions :

Les institutions du SICA essentiellement chargées de fonctions sociales seront directement liées au Sous-système de l'intégration sociale. Les institutions suivantes contribueront notamment à la réalisation des objectifs du présent Traité :

- a) L'Institut de nutrition de l'Amérique centrale et du Panama (INCAP);
- b) La Banque centraméricaine d'intégration économique (BCIE);
- c) L'Institut centraméricain d'administration publique (ICAP).

- 4. Le Comité consultatif :

Le Comité consultatif de l'intégration sociale (CCIS) sera composé de représentants des divers secteurs de la région œuvrant en faveur de l'intégration sociale de l'Amérique centrale.

#### *Article 10*

Feront également partie du Sous-système de l'intégration sociale toutes les autres entités ou institutions qui, durant le processus d'intégration sociale, seraient créées ou reconnues par les Etats parties.

Les institutions visées au paragraphe 3 de l'article 9 garderont leur autonomie de fonctionnement, conformément aux conventions ou accords respectifs aux termes desquels elles ont été créées.

#### *Article 11*

##### Le Conseil de l'intégration sociale :

1. Les membres du Conseil de l'intégration sociale seront les ministres coordonnateurs du cabinet social de chaque pays et, en leur absence, les ministres suppléants.

2. Le Conseil de l'intégration sociale aura, entre autres, les fonctions suivantes :

a) Appliquer et faire appliquer les dispositions du présent Traité;

b) Cordonner et stimuler le Sous-système de l'intégration sociale;

c) Formuler, évaluer et actualiser la politique sociale de la région, afin de mettre au point un programme de travail qui permette de rationaliser et de coordonner les efforts déployés sur le front du développement social. Les principes directeurs qui seraient approuvés par la réunion des présidents des pays de l'Amérique centrale dans ce domaine et les politiques générales qui découleraient d'instruments complémentaires feront partie intégrante du présent Traité;

d) Contribuer à harmoniser les accords conclus par les instances centraméricaines à vocation sociale;

e) Emettre des critères et formuler des propositions concernant la participation conjointe des pays d'Amérique centrale aux réunions ou forums internationaux traitant de questions sociales;

f) Encourager et suivre l'application des accords à caractère social adoptés lors des réunions des présidents, en élaborant, analysant et orientant des propositions sur le sujet en question, pour présentation par l'intermédiaire des instances compétentes, conformément aux dispositions du Protocole de Tegucigalpa;

g) Mobiliser les ressources institutionnelles, humaines et financières nécessaires pour mener à bien des initiatives régionales que le Conseil définirait, conformément aux dispositifs qui seraient établis dans le cadre du SICA;

h) Se réunir éventuellement, si l'interrelation des questions sociales l'exige, avec les chefs d'autres directions ministérielles;

i) Exercer toute autre fonction qui serait décidée, au titre du l'intégration sociale, à l'occasion des réunions des présidents.

3. Le Conseil de l'intégration sociale se réunira à l'occasion des réunions des présidents et lorsqu'il le jugera opportun, afin de coordonner et de lancer le proce-

sus d'intégration sociale et il pourra convoquer l'instance consultative pour qu'elle s'acquitte des tâches lui incombeant.

#### *Article 12*

Le Conseil des ministres des affaires sociales comprendra : la réunion des ministres des différents domaines sociaux, qui traiteront des questions spécifiques relevant de leur compétence, et la réunion intersectorielle des ministres de ces mêmes domaines, qui coordonneront les décisions relatives à l'intégration sociale centraméricaine. Des responsables d'entités nationales spécialisées non visées dans le présent chapitre pourront éventuellement se réunir à cette même fin.

#### *Article 13*

Secrétariat de l'intégration sociale :

Le Secrétariat de l'intégration sociale est l'organe technique et administratif du processus d'intégration sociale centraméricaine. En outre, il fera fonction de secrétariat des organes non dotés d'un secrétariat particulier.

Le Secrétariat de l'intégration sociale sera dirigé par un secrétaire nommé par le Conseil de l'intégration sociale pour une période de quatre ans. Ce secrétaire représentera officiellement le Secrétariat.

Le Conseil de l'intégration sociale réglementera l'organisation administrative et budgétaire et il définira en outre les fonctions et les attributions du Secrétariat de l'intégration sociale.

#### *Article 14*

Le Secrétariat de l'intégration sociale a pour fonctions :

1. De veiller, sur le plan de la région, à l'application correcte du présent Traité et autres instruments juridiques relatifs à l'intégration sociale de la région, ainsi qu'à l'application des décisions des organes du Sous-système social;

2. De vérifier que les objectifs et buts des programmes et des projets qui seront définis dans le présent contexte sont atteints;

3. De mener les activités dont le Conseil de l'intégration sociale le chargera. Sur le plan social, il aura la capacité de formuler des propositions;

4. De servir de liaison entre les secrétariats sectoriels du Sous-système social, ainsi que de centre de coordination avec le Secrétariat général du Système d'intégration centraméricaine (SG-SICA), conformément aux dispositions de l'article 8 du Protocole de Tegucigalpa et au rôle qui est le sien en tant qu'instance autonome.

#### *Article 15*

Les réunions :

1. Les organes du Sous-système de l'intégration sociale se réuniront sur convocation écrite adressée par le secrétariat correspondant, après accord des membres.

2. Le quorum de ces réunions sera représenté par la majorité simple des représentants de tous les pays membres.

3. Si la réunion ne peut se tenir parce que le quorum n'est pas atteint à la date indiquée dans la première convocation, elle pourra se tenir, avec les membres présents, à une date que fixera une seconde convocation pour le même ordre du jour. Si

dans cet ordre du jour est inscrit un point intéressant uniquement et exclusivement un pays déterminé, ce point ne pourra être traité sans la présence du pays en question, sans préjudice de l'examen des autres points inscrits à l'ordre du jour.

4. Les décisions des organes du Sous-système social seront adoptées par consensus, auquel il sera possible de parvenir après des réunions et/ou des communications écrites officielles. Faute de consensus, les décisions pourront être adoptées par certains pays seulement, mais elles n'auront de force contraignante que pour ces derniers. Lorsqu'un pays membre n'a pas assisté à la réunion de l'organe correspondant, il pourra exprimer par écrit au secrétariat respectif son adhésion à la décision prise.

#### *Article 16*

Le Comité consultatif de l'intégration sociale (CCIS) est un comité sectoriel à caractère exclusivement consultatif; il conseillera le Secrétariat de l'intégration sociale et sera lié au Comité consultatif du SICA au titre de l'Article 12 du Protocole de Tegucigalpa.

### **CHAPITRE IV**

#### **ACTES ADMINISTRATIFS**

#### *Article 17*

1. Les actes administratifs du Sous-système de l'intégration sociale prendront la forme de résolutions, de réglementations, d'accords et de recommandations.

2. Les résolutions sont les actes ayant force obligatoire par lesquels le Conseil des ministres de l'intégration sociale et le Conseil des ministres des affaires sociales, dans leurs domaines de compétence respectifs, adopteront des décisions sur des questions internes au Sous-système.

3. Les réglementations auront un caractère contraignant général dans toutes leurs dispositions; elles seront directement applicables dans tous les Etats parties.

4. Les accords auront un caractère spécifique ou individuel et auront force obligatoire pour tous leurs destinataires.

5. Les recommandations comprendront des orientations qui n'auront force obligatoire qu'en ce qui concerne leurs objectifs et leurs principes et elles serviront à préparer la publication de résolutions, de réglementations ou d'accords.

6. Les secrétariats des organes du Sous-système social remettront au Secrétariat de l'intégration sociale un certificat authentifiant toutes les décisions.

7. Les résolutions, réglementations et accords seront déposés auprès du Secrétariat général du SICA et entreront en vigueur à la date de leur adoption, sauf dans les cas où une autre date y serait expressément prévue.

8. Les résolutions et réglementations devront être publiées dans les bulletins officiels des Etats parties.

## CHAPITRE V

### DISPOSITIONS SPÉCIALES ET FINALES

#### *Article 18*

Est accordée la personnalité juridique de droit international au Secrétariat de l'intégration sociale, qui signera l'accord de siège avec le gouvernement du pays où il est implanté.

#### *Article 19*

Le Secrétariat aura son siège en la ville de Panama (République du Panama).

#### *Article 20*

Les organes, institutions et fonctionnaires du Sous-système de l'intégration sociale jouiront sur le territoire des Etats parties des priviléges et immunités que ces Etats reconnaîtront aux institutions régionales dans le cadre du SICA.

#### *Article 21*

1. Le présent Traité sera soumis à ratification dans les Etats signataires, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les ratifications seront déposées auprès du Secrétariat général du SICA.

3. Le présent Traité aura une durée indéfinie et il entrera en vigueur huit jours après la date de dépôt du troisième instrument de ratification pour les trois premiers dépositaires, et pour les autres pays à la date du dépôt de leurs instruments de ratification respectifs.

4. Le présent instrument pourra être dénoncé par l'une quelconque des Parties et la dénonciation prendra effet cinq ans après sa présentation, mais le Traité restera en vigueur auprès des autres Etats aussi longtemps que des Etats, tout au moins deux d'entre eux, adhéreront au Traité.

#### *Article 22*

Le présent Traité sera déposé auprès du Secrétariat général du SICA, lequel, lors de l'entrée en vigueur du Traité, en adressera une copie certifiée au Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte de ladite Organisation.

#### *Article 23*

Le présent Traité n'admet aucune réserve.

#### *Article transitoire*

En attendant que soit établi le système de financement, les Etats parties continueront à contribuer au fonctionnement du Secrétariat de l'intégration sociale.

EN FOI DE QUOI, les Présidents des Républiques de l'Amérique centrale signent le présent instrument, qui sera appelé Traité de San Salvador, à Cerro Verde (République d'El Salvador) le 30 mars 1995.

Le Président de la République  
du Costa Rica,

JOSÉ MARÍA FIGUERES OLSEN

Le Président de la République  
du Guatemala,

RAMIRO DE LEÓN CARPIO

Le Président de la République  
du Nicaragua,

VIOLETA BARRIOS DE CHAMORRO

Le Président de la République  
d'El Salvador,

ARMANDO CALDERÓN SOL

Le Président de la République  
du Honduras,

CARLOS ROBERTO REINA IDIAQUEZ

Le Président de la République  
du Panama,

ERNESTO PÉREZ BALLADARES